



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

“ASTEASUKO KABELABERRI KULTUR ETXEA GAUZATZEKO PROIEKTUA”-RI DAGOZKION OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE DIRECCIÓN FACULTATIVA DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL “PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA CASA DE CULTURA KABELABERRI DE ASTEASU”

ZERBITZU-KONTRATUA
Xedea: “ASTEASUKO KABELABERRI KULTUR ETXEA GAUZATZEKO PROIEKTUA”-RI DAGOZKION OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ZERBITZUA.
Prozedura irekia Izapidetzea: ohikoa
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodifikazioa: 71240000-2 Arkitektura, ingeniarietza eta plangintza zerbitzuak

CONTRATO DE SERVICIOS
Objeto: SERVICIO DE DIRECCIÓN FACULTATIVA DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL “PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA CASA DE CULTURA KABELABERRI DE ASTEASU”.
Procedimiento abierto Tramitación: ordinaria
Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: 71240000-2 Servicios de arquitectura, ingeniería y planificación

1. HELBURUA ETA KALIFIKAZIOA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Kontratuaren xedea:

Kontratu honen xedea da laguntza teknikoaren zerbitzua ematea, ondorengo proiektuari dagozkion obren zuzendaritza fakultatiboa emateko (obra-zuzendaritza eta obra-gauzatzeko zuzendaritza):

Izenburua: “Proyecto de ejecución de CASA DE CULTURA KABELABERRI de Asteasu”

Fasea: Gauzatze proiektua 2025eko UZTAILA (EHAEOK 2025/08/06an ikus- onetsia).

Egilea: CRISTINA BURGOS VILLANUEVA Y OTRO SC (Zebra Lab)

1. OBJETO Y CALIFICACIÓN

1.1 Descripción del objeto del contrato

Objeto del contrato:

Constituye el objeto de este contrato la prestación del servicio de asistencia técnica para la dirección facultativa (dirección de obra y dirección de la ejecución de la obra) de las obras contempladas en el proyecto siguiente:

Título: “Proyecto de ejecución de CASA DE CULTURA KABELABERRI de Asteasu”.

Fase: Proyecto de ejecución JULIO 2025 (visado por el COAVN el 06/08/2025).

Autor/a: CRISTINA BURGOS VILLANUEVA Y OTRO SC (Zebra Lab)

SINABA98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Zerbitzua emango da preskripzio teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun ateratzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

El servicio se prestará en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Obra zuzendaritzaren lantaldea honako hauek osatuko dute gutxienez:

El equipo para la dirección facultativa estará constituido, como mínimo, por:

- Obra zuzendaritzaren pertsona: Goi-mailako arkitektoa.

- Persona directora de obra: Arquitecto/a Superior.

- Obra-gauzatzeko zuzendaritzaren pertsona: Arkitekto teknikoa edo aparejadore.

- Persona directora de la ejecución de la obra: Arquitecto/a Técnico o Aparejador/a.

Kontratu honetan ez da sartzen gauzatzefaseko segurtasun eta osasun arloaren koordinazioa.

No se incluye en el presente contrato la coordinación en materia de seguridad y salud en fase de ejecución.

Zer beharri erantzuten dion:

Necesidad a satisfacer:

Kontratu honen helburua eta bete beharreko administrazio-beharra da "ASTEASUKO KABELABERRI KULTUR ETXEA GAUZATZEKO PROIEKTUA"-RI DAGOZKION OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ZERBITZUA kontratatzea, TAOLen 25.2.m) eta ETELen 17.1.20) artikulua -, "Kultura eta kultur- ekipamenduak sustatzea" eta "Kultura eta kultura-jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kultura-ekipamenduak kudeatzea"-rekin lotuta.

La finalidad del presente contrato y la necesidad a satisfacer es la de contratar el servicio de DIRECCIÓN FACULTATIVA DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA CASA DE CULTURA KABELABERRI DE ASTEASU", en relación con los artículos 25.2.m) de la LRRL y 17.1.20) de la LILE: "promoción de la cultura y equipamientos culturales" y la "ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público".

Udalak ez du giza baliabiderik ez baliabide materialik zerbitzua emateko, eta, beraz, kontratatu egin behar da.

El Ayuntamiento no dispone de medios personales ni materiales para prestar el servicio por lo que resulta necesario la contratación del mismo.

Definitutako kontratua zerbitzuetarako kontratu administratiboa da, Sektore Publikoko Kontratuak buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko

El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de servicios, de acuerdo con el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituenak, 17. artikuluan zehazten duen moduan.

transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1.2 Kontratuaren xedea sortetan zatitzea

1.2 División en lotes del objeto del contrato

Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, espedientean arrazoitu denaren ildotik.

No se establecen lotes para este contrato tal y como ha quedado justificado en el expediente.

1.3 Kontratuaren xedearen identifikazio-kodeak

1.3 Códigos de identificación del objeto del contrato

Kontratuaren xedeari dagokion CPV-2008 nomenklaturaren kodea: 71240000-2 Arkitektura, ingeniari-tza eta plangintza zerbitzuak.

Codificación de la nomenclatura CPV-2008 correspondiente al objeto del contrato: 71240000-2 Servicios de arquitectura, ingeniería y planificación.

2.- HAUTAKETA- ETA ESLEIPEN-PROZEDURA

2.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

Prozedura irekian esleituko da kontratua, eta enpresaburu interesdun guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, en el que todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con los licitadores.

Esleipen-irizpide anitz erabiliz esleituko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, hamaikagarren klausulan zehazten denarekin bat etorritik.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula undécima.

3.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

3.- PERFIL DEL CONTRATANTE

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta hura heritarren esku egongo dela ziurtatzeko, udal honek kontratistaren profila ezarrita dauka Euskadiko kontratazio-plataforman, beste edozein publizitate-baliabide erabiltzeko kalterik egin gabe;

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante alojado en la Plataforma de contratación de Euskadi al



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

profil horretan sartu ahal izango du interesdunak, honako web orri honetan araututako zehaztapenen arabera: www.asteasu.eus

que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.asteasu.eus

4.- LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA. LIZITAZIO MOTA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da 70.470,00 € BEZ kanpo, eta 85.268,70 euro, %21eko Balio Erantsiaren gaineko Zerga gehituta. Kopuru hori hobetu ahal izango dute lizitatzailleek beren eskaintzetan eta plegu honen II. eranskinaren arabera aurkeztu beharko da.

Lizitaziorako oinarriaren aurrekontua zehazteko, honako zuzendaritza-ordainsariak (obra eta obra-gauzatzea) zenbatesten dira:

- Obra zuzendaritza: 35.235,00€ (%21eko BEZa kanpo).

- Obra-gauzatzeko zuzendaritza: 35.235,00€ (%21eko BEZa kanpo).

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.

Gehieneko aurrekontua gastuaren gehieneko muga gisa ezartzen da.

5. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 101. artikuluan ezarritakoaren arabera kalkulatuta, honako hau da: 84.564,00 €.

6.- KREDITUA IZATEA

4.- Presupuesto Base de Licitación. tipo de licitación

El presupuesto base de licitación del contrato es de 70.470,00 € IVA excluido, y de 85.268,70 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%. Dicha cantidad podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores y deberá ser presentado de acuerdo al Anexo II del presente Pliego.

Para la determinación del presupuesto base de licitación, se estiman los honorarios de dirección (obra y ejecución de la obra) siguientes:

- Dirección de obra: 35.235,00€ (21% IVA no incluido).

- Dirección de la ejecución de la obra: 35.235,00€ (21% IVA no incluido).

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

El presupuesto máximo se establece como límite máximo del gasto.

5. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato, calculado de acuerdo con lo establecido en el artículo 101 de la Ley de Contratos del Sector Público asciende al siguiente importe: 84.564,00 €.

6.- EXISTENCIA DE CRÉDITO



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da udalaren aurrekontuko hurrengo kontu-sailean:

1.0000.622.330.00.01.2025

Era berean, aurrekontuen gaineko eskumena duen organoak konpromisoa hartu du etorkizunean beharrezkoak diren kredituak erreserbatzeko dagozkion ekitaldietako aurrekontuen barruan.

7.- PREZIOEN BERRIKUSPENA

Kontratu honetan, ez da preziorik berrikusiko.

8.- KONTRATUAREN IRAUPENA

Zuzendaritza Fakultatiboaren kontratuaren indarraldia kontratua adjudikatzen denetik obra kontratua likidatu artekoa izango da, kontratatutako obraren exekuzio epean (aurreikusitako epea: 15 hilabete) eta bere urtebeteko berme epean zehar. Kontratuaren iraupena, beraz, obra kontratuaren iraupenari lotuta geratuko da.

Hortaz, lizitatzailleak kontuan izan beharko du bere lanak ez direla amaitzen harik eta, instalazio guztiak benetan martxan jarri eta, berme-epea amaitutakoan obraren likidazioa egin aurretik, obraren egoeraren aldeko txostena egin arte. Nolanahi ere, kontratua ez da amaitutzat emango enpresa adjudikaziodunak eskatutako obra-amaierako dokumentazio guztia ekarri eta zerbitzu teknikoaren adostasuna izan arte, eta obraren egoerari buruzko aldeko txostena, obra kontratuaren bermea amaitu aurretik.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a la partida siguiente de los presupuestos municipales:

1.0000.622.330.00.01.2025

Así mismo el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

7.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no cabe la revisión de precios.

8.- DURACIÓN DEL CONTRATO

La vigencia del contrato de Dirección Facultativa se extenderá desde la adjudicación del mismo hasta la liquidación del contrato de obra, durante el plazo de ejecución de la obra contratada (plazo estimado: 15 meses) y su periodo de garantía (1 año). La duración del contrato quedará, por tanto, vinculada a la duración del contrato de obra.

Por tanto, quien licite deberá tener en cuenta que sus trabajos no terminan hasta que se haya realizado la puesta en marcha efectiva de todas las instalaciones y el informe favorable del estado de las obras previo a la liquidación de las mismas una vez finalizado el plazo de garantía. En cualquier caso, el contrato no se dará por finalizado hasta que la empresa adjudicataria haya presentado toda la documentación fin de obra requerida y la misma cuente con la conformidad de los servicios técnicos, e informe favorable



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

sobre el estado de las obras previo al fin de la garantía del contrato de obra.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Aurreko epeei dagokien gerta daitezkeen aldaketek ez dute inolako aldaketarik eragingo kontratuaren prezioari dagokionez.

Las eventuales variaciones que puedan producirse en relación a los plazos anteriores no producirán alteración alguna en lo que al precio del contrato se refiere.

9.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-prozedura honetan, baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionala badute, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean, azaroaren 8koan, 71. artikuluan xedatutako kontratatze debekurik ez badute.

9.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Halaber, kontratistek beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkaturik parte har dezakete kontratazio-prozeduran, horretarako ahalorde bat emanaz. Pertsona juridiko bat ordezkaturik haren kide batek parte hartzen badu, agiri bidez frogatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean zein bestean, kontratatze aipatutako ezgaitasun-arrazoiek eragiten diote ordezkariari.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Gainera, kontratu honekin lotura zuzena duten jarduerak egitea izango dute xede pertsona juridiko horiek, eta, horiek ongi

Además, las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

betetzeko, nahikoa elementu pertsonal eta material dauzkan antolakuntza izan behar dute.

Era berean, enpresariak, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena enpresa esleipendunak soilik egiaztatuko ditu, esleipena gauzatu aurretik eta horretarako ematen zaion epearen barnean; eta honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu (jatorrizkoak edo kopia konpultsatuak).

1.- Jarduteko gaitasuna:

a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horietan, adierazita egon behar du jarduerak zer arauen arabera arautzen diren, eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon behar dute.

b) **Pertsona fisikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopiaren bidez, eta, dagokion epigrafean, Jarduera Ekonomikoen Zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiriaren bidez.

c) **Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuek, edo Europako Eremu**

objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Asimismo, los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, solamente por la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación y dentro del plazo que se le conceda para ello, con la presentación de los siguientes documentos (original o copia compulsada):

1.- La capacidad de obrar:

a) De los empresarios que fueren **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) De los empresarios que fueren **persona físicas** mediante fotocopia del Documento Nacional de Identidad y acreditación de estar dado de Alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.

c) **De los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios**



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Ekonomikoari buruzko Ituna izenpetu duten estatuetako enpresaburuek, bestalde, enpresa kokaturik duten estatuko legeetan ezarritako erregistroan izena emanda daudela erakusten duen agiria aurkeztu beharko dute jarduteko beren gaitasuna egiaztatzeko, edo arauetan ezarritako baldintzak betez eta aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorri, egiaztasunari bat edo zinpeko aitortpena aurkez dezakete.

d) **Atzerriko gainerako enpresari** enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrek edo kontsuletxeko bulegoak ingurritako txostena aurkeztu beharko dute.

e) Hainbat enpresari **enpresen aldi baterako elkarte** gisa aurkezten badira lizitaziora, partaide bakoitzak bere jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan adierazitakoaren ildotik; horrez gain, esleipendun izaten badira, **enpresen aldi baterako elkarte**a osatuko dela adierazten duen konpromisoa ere aurkeztu beharko dute. Halaber, proposamenean azalduko dute elkarteko partaide bakoitzak xedearen zein parte egingo lukeen, bakoitzaren kaudimen-baldintzak frogatu ahal izateko.

2.- Erantzukizunpeko berariazko adierazpena, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, 71. artikuluan kontratatzeke zehazten dituen debekuetako bat bera ere ez duela adierazten duena.

3.- Indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen direla adierazten duten ziurtagiriak.

del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d) De los **demás empresarios extranjeros**, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

e) En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo **una Unión Temporal de Empresas**, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto **que cada miembro de la UTE realizaría**, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.

2.- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

3.- Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

4.- Kaudimena:

4.1.- Ekonomia- eta finantza-kaudimena
horrela egiaztatuko da:

- Lizitatuak kontratuaren eremuan duen urteko negozio-bolumena aurkeztu beharko da, eskuragarri dauden azken hiru (3) ekitaldietako onenari dagokiona, enpresaburuaren eratzetako edo jardueren hasieratako arabera, eta eskaintzak aurkeztearen arabera, 40.000,00 eurokoa edo hortik gorakoa.

Lizitatuaren edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan erregistratutako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaria erregistro horretan inskribatuta badago; eta, hala ez bada, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean erregistratutakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresariak, beren urteko negozio-bolumena egiaztatzeko, inbentario-liburuak eta urteko kontuak aurkeztu behar dituzte, Merkataritza Erregistroak legeztatuta.

- Arrisku profesionalak estaltzeko ardura zibileko aseguru baten egiaztatzea aurkeztearekin, 600.000,00 €ko kopuru minimokoa.

Aipatutako kaudimen ekonomiko eta finantzarioko bitartekoak kontratatu beharreko bi zerbitzu fakultatiboetako bakoitzari eskatuko zaizkio (obraren zuzendaritza eta obraren burutzapenaren zuzendaritza).

4.2.- Kaudimen teknikoa edo profesionala

4.- La solvencia:

4.1.- La solvencia económica y financiera
se acreditará mediante los medios siguientes:

- Mediante la presentación del volumen anual de negocios de la licitadora en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres (3) últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 40.000,00 euros.

El volumen anual de negocios de la licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la persona empresaria estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrita. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Mediante la presentación de justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de riesgos profesionales por un importe mínimo de 600.000,00 €.

Los medios de solvencia económica y financiera señalados serán exigidos a cada uno de los dos servicios facultativos a contratar (Dirección de Obra, y Dirección de Ejecución de la Obra).

4.2.- La solvencia técnica o profesional de



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

honela egiaztatuko da:

los empresarios se acreditará de la siguiente manera:

Azken hiru (3) urteetan kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bera edo antzekoa duten zerbitzu nagusien zerrenda, horien zenbatekoa, datak eta hartzailea, publikoa edo pribatua, adierazita.

Relación de los principales servicios realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de los tres (3) últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira organo eskudunak egin edo ontzat emandako ziurtagirien bitartez, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, honek egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri horren faltan, enpresariak eginiko aitopenen bitartez; bere kasuan, ziurtagiri hauek zuzenean kontratazio organoari igorriko dizkio eskumena duen agintaritzak.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilatutako urteko zenbatekoa **25.000.-** euroren berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan. Enpresariak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren zerbitzuen arteko loturarako irispidetzat hartuko da sailkapen azpitalde berekoak izatea, kontratua kokatuta balego arautegian ezartzen direnetako batean, eta hala ez balitz, CPV sailkapenaren barnean dagozkien kodeetan lehenengo digituen artean dagoen berdintasuna.

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a 25.000.- euros en servicios realizados de igual o similar naturaleza que el correspondiente al contrato, tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por el empresario los que constituyan el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos reglamentariamente, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV.

Aipatutako teknikoko bitartekoak kontratatu beharreko bi zerbitzu fakultatiboetako bakoitzari eskatuko zaizkio (obraren zuzendaritza eta obraren

Los medios de solvencia técnica señalados serán exigidos a cada uno de los dos servicios facultativos a contratar (Dirección de Obra, y Dirección de



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

burutzapenaren zuzendaritza).

Ejecución de la Obra).

Zerbitzuari atxikitu beharreko baliabideak:

Adscripción de medios al servicio:

Enpresa esleipendunak zerbitzua gauzatzeko baliabide pertsonal zein tekniko nahikoak izan beharko ditu.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios personales y técnicos suficientes para la realización del servicio.

Kontratuari atxiki beharreko gutxieneko lantalde teknikoa:

Equipo técnico mínimo adscrito al contrato.

Esleipendun gertatzen den enpresari exijituko zaio kontratua betetzeko gutxienez honako lantalde hau jar dezala:

A la empresa que resulte adjudicataria, se le exigirá que asigne al contrato, como mínimo:

- ARKITEKTOA, honako baldintza hauekin:

- UN/UNA ARQUITECTO/A con los requisitos siguientes:

☐ Dagokion unibertsitate titulua (unibertsitate goi-mailako arkitektoa edo baliokidea).

☐ Titulación universitaria (arquitecto superior universitario o equivalente)

☐ Azken 5 urteetan proiektuen obra zuzendaritzetan lanetan esperientzia frogatua izango du. **Azken bost urteetan, lantaldeko kide den arkitekto batek GUTXIENEZ ERAIKIN BERRI BAT ERAIKITZEKO EDO ERAIKIN ZAHAR BAT BIRGAITZEKO EXEKUZIO-PROIEKTU BAT zuzendu behar izango du, PUBLIKO EDO PRIVATU, ADMINISTRAZIO-, OSASUN-, ERLIJO-, IRAKASKUNTZA- EDO KULTURA- (EDO SOZIOKULTURA-) ERABILERA IZANGO DUENA, eta kontrata exekuzio materialaren aurrekontua (Gastu Orokorra eta Onura Industrialak barne) 1.000.000 eurotik gorakoa izango da.**

☐ Experiencia acreditada en trabajos de dirección de obra de proyectos en los últimos 5 años. **En los últimos cinco años, un/a arquitecto que forme parte del equipo de trabajo deberá haber dirigido las obras de AL MENOS UN PROYECTO DE EJECUCIÓN de CONSTRUCCIÓN DE NUEVO EDIFICIO, O REHABILITACIÓN DE ANTIGUO, PÚBLICO O PRIVADO, CON USO ADMINISTRATIVO, SANITARIO, RELIGIOSO, DOCENTE, O CULTURAL (O SOCIO-CULTURAL), y cuyo presupuesto de ejecución material por contrata (Gasto General y Beneficio Industrial incluidos) sea superior a 1.000.000 de euros.**

- ARKITEKTO TEKNIKO, honako baldintza hauekin:

- UN/UNA ARQUITECTO/A TÉCNICO/A con los requisitos siguientes:

☐ Dagokion unibertsitate titulua (unibertsitate arkitekto teknikoa, edo aparejadore, a edo baliokidea).

☐ Titulación universitaria (arquitecto técnico o aparejador/a universitario, o equivalente)

☐ Azken 5 urteetan proiektu lantaldeko

☐ Experiencia acreditada en trabajos de



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

kiden den arkitekto tekniko/aparejadore batek **GUTXIENEZ ERAIKIN BERRI BAT ERAIKITZEKO EDO ERAIKIN ZAHAR BAT BIRGAITZEKO EXEKUZIO-PROIEKTU BATen** obra-gauzatzea zuzendu behar izango du, **PUBLIKO EDO PRIBATU, ADMINISTRAZIO-, OSASUN-, ERLIJO-, IRAKASKUNTZA- EDO KULTURA- (EDO SOZIOKULTURA-) ERABILERA** IZANGO DUENA, eta kontrata exekuzio materialaren aurrekontua (Gastu Orokorra eta Onura Industrialak barne) 1.000.000 eurotik gorakoa izango da.

proyecto en los últimos 5 años. **En los últimos cinco años, un/a arquitecto técnico/aparejador que forme parte del equipo de trabajo deberá haber dirigido la ejecución material de las obras de AL MENOS UN PROYECTO DE EJECUCIÓN de CONSTRUCCIÓN DE NUEVO EDIFICIO, O REHABILITACIÓN DE ANTIGUO, PÚBLICO O PRIVADO, CON USO ADMINISTRATIVO, SANITARIO, RELIGIOSO, DOCENTE, O CULTURAL (O SOCIO-CULTURAL), y cuyo presupuesto de ejecución material por contrata (Gasto General y Beneficio Industrial incluidos) sea superior a 1.000.000 de euros.**

Obrak egin bitartean langileak ordezkatu edo gehitu behar badira, udal-zerbitzu teknikoak aldez aurreko onespenez beharko dira.

Si durante la ejecución de las obras resulta necesario sustituir o incrementar el personal, se precisará la previa aprobación de los servicios técnicos municipales.

Udal zerbitzu teknikoak, agiri honen arabera, prestakuntza egokirik ez duten edo taldean egotea kaltegarria izan daitekeela uste duten pertsonak ordezkatzeko eskatu ahal izango dute. Esleipendunak pertsona horiek ordezkatzeko dituz jakinarazpenak jasotzen duenetik gehienez ere bi (2) asteko epean.

Los servicios técnicos municipales podrán exigir, de conformidad con el presente pliego, la sustitución de aquellas personas que carezcan de la formación adecuada o que se considere que su presencia en el equipo pueda resultar perjudicial. La adjudicataria sustituirá a estas personas en el plazo máximo de dos (2) semanas a partir de la recepción de la notificación.

ENPRESA SORTU BERRIEK, hau da, bost urtetik beherako antzinatea dutenak, kaudimena egiaztatu ahal izango dute bakarrik SPKLren 90.1.e) artikuluan ezarritakoaren arabera adierazitako giza baliabideen bidez, eta ezin izango da inolara ere aplikatu SPKLren 90.1.a) artikuluan ezarritakoa, zerbitzu-kopuru jakin bat gauzatzeari buruzkoa.

LAS EMPRESAS DE NUEVA CREACIÓN, es decir, aquellas con una antigüedad inferior a cinco años, podrán acreditar su solvencia únicamente por los medios personales que han sido señalados según lo establecido en el artículo 90.1.e) de la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en el artículo 90.1.a) de dicha LCSP, relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

Ez dira onartuko kaudimen-baldintza horiek betetzen ez dituzten enpresak.

No se admitirán empresas que no cumplan estos requisitos de solvencia.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Baldintza horiek funtsezko kontratu betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

5.- Sektorre Publikoan Sailkatutako Lizitatzaila eta Enpresen Erregistro Ofizialean inskribatuta egoteak, han adierazten denaren arabera eta kontrako frogak daudenean salbu, enpresaren gaitasun-baldintzak egiaztatuko ditu, haren nortasun eta jarduteko gaitasunari, ordezkariari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta han inskribatutako gainerako inguruabar guztiei dagokienez; halaber, kontratatzekeo debekuak betetzen diren edo ez ere agerian jarriko du, hor jasota agertuko direnez.

Estas condiciones tendrás carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

5.- La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acreditará a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

10.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

10.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

10.1- Aurretiko baldintzak

10.1- Condiciones previas

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Erakunde lizitatzaila bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

10.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzailleek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez:

www.contratacion.euskadi.eus

Horrek esan nahi du:

- Lizitatzailleak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

Proposamenak **hamabost egun naturaleko epean** aurkeztuko dira, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik kontatzen hasita. Elektronikoki bakarrik egin ahal izango da, horretarako hautagaien eta entitate lizitatzailleen eskura jartzen den www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataforma erabili beharko da, eskaintzak prestatu eta aurkezteko erreminta, hain zuzen.

Arrazoi hori dela eta, lizitazio honetan parte hartu ahal izateko, garrantzitsua da interesatuta dauden lizitatzailleak, goian aipatutako plataforman erregistratzea (erregistratu gabe dauden kasuetan)

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta

10.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las entidades licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la herramienta de preparación y presentación de ofertas de la plataforma de licitación electrónica

www.contratacion.euskadi.eus

La utilización de estos servicios supone:

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán en el **plazo de quince días naturales**, contados desde el día siguientes al de publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante, exclusivamente de forma electrónica a través de la Herramienta de Preparación y Presentación de ofertas que la Plataforma de licitación electrónica

www.contratacion.euskadi.eus pone a disposición de candidatos y entidades licitadoras para tal fin.

Por este motivo, para participar en esta licitación, es importante que los licitadores interesados se registren, en el supuesto de que no lo estén, en la Plataforma arriba referenciada.

La oferta electrónica y cualquier otro



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

komunikazioak Agiri honen **I. Eranskinean** jasotakoaren arabera bidaliko dira.

documento que la acompañe deberán ajustarse a lo establecido en el **Anexo I** de este pliego.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

Para garantizar la confidencialidad del contenido de las ofertas hasta el momento de su apertura, la herramienta cifrará los archivos en el envío.

10.3.- Lizitatzailerei zuzendutako informazioa

10.3.- Información a los licitadores

Zerbitzu Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 138. artikuluan aipatzen den informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar denean, eskaintzak aurkezteko zehaztutako epea amaitu baino gutxienez sei egun lehenago egin beharko du hori administrazio kontratatzaileak, betiere, data hura baino gutxienez hamabi egun lehenago aurkeztu bada eskaria. Eskari hori lizitazioaren iragarpenean zehaztutako fax zenbakira edo helbide elektronikora egingo da.

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

10.4.- Proposamenen edukia

10.4.- Contenido de las proposiciones

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak hiru artxibo elektronikotan (A, B eta C) aurkeztuko dira, guztiak ere lizitatzailak sinatuak. Artxibo elektronikoen adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: **“PROPOSAMENA, “ASTEASUKO KABELABERRI KULTUR ETXEA GAUZATZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ZERBITZUA REN KONTRATAZIOAN LIZITATZEKO”**. Artxibo elektronikoen izenak hauek dira:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en tres archivos electrónicos (A, B y C), firmados por la licitadora, en los que se hará constar la denominación del archivo electrónico y la leyenda **“PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE DIRECCIÓN FACULTATIVA DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA CASA DE CULTURA KABELABERRI DE ASTEASU”**. La denominación de los archivos es la siguiente:

- **«A» artxibo elektronikoa: Administrazio-agiriak.**
- **«B» artxibo elektronikoa: Balio-judizioaren arabera haztatu beharreko**

- **Archivo electrónico «A»:** Documentación Administrativa.
- **Archivo electrónico «B»:** Documentación cuya Ponderación



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

agiriak.

- «C» artxibo elektronikoa: Proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen agiriak.

Artxibo elektroniko bakoitzean sartu behar diren agiriekin originalak edo kautotutako kopiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Artxibo bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

“A” artxibo elektronikoaren azpititulua “ADMINISTRAZIO-AGIRIAK” izango da, eta dokumentu hauek izango ditu barruan:

a) Lizitatzaileraren erantzukizunpeko adierazpena, administrazioarekin kontratatzeke lege ezarriko baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

Erantzukizunpeko adierazpena Europako Kontratazio Agiri Bakarraren (EKAB) arabera aurkeztuko da.

EKABen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoa betetzeko kontratatzailearen profila lizitazioaren iragarkian, eta web-orri honetan:

Depende de un Juicio de Valor.

— Archivo electrónico «C»: Proposición Económica y Documentación Cuantificable de Forma Automática.

Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias autenticadas, conforme a la Legislación en vigor.

Dentro de cada archivo, se incluirán los siguientes documentos, así como una relación numerada de los mismos:

El archivo electrónico “A” se titulará “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA” y contendrá los siguientes documentos:

a) Declaración Responsable de la parte licitadora indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

La declaración responsable se presentará conforme al Documento Europeo único de Contratación (DEUC).

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante, y en la siguiente dirección web:

- <https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

***ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK**

Enpresa bat baino gehiago lehiatzen badira aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak egiaztatu beharko du bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena, eta bakoitzak aurkeztu beharko du

*** UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS**

Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, debiendo todas y cada una presentar la correspondiente declaración



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

erantzukizunpeko adierazpena.

responsable.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartaren parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 69. artikulua 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

***ATZERRIKO ENPRESAK**

***EMPRESAS EXTRANJERAS**

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

“B” artxibo elektronikoaren azpiztitulua hauxe izango da: **“BALIO-IRITZIEN BIDEZ AZTERTUKO DEN DOKUMENTAZIOA”**, eta balio-iritzi baten mende dauden irizpideen balioespenerako beharrezkoak diren agiriak izango ditu (esleipen-irizpideetako B.1):

El archivo electrónico “B” se titulará “DOCUMENTACIÓN CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR” y contendrá los documentos que sean precisos para la valoración de los criterios que dependan de un juicio de valor. (B.1 de los criterios de adjudicación):

a) Proposamen Teknikoa.

a) Propuesta técnica.

“C” artxibo elektronikoaren azpiztitulua hauxe izango da: **“PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEZKEEN AGIRIAK”** (esleipen-irizpideetako A.1) eta A.2); eta honako agiri hauek bilduko ditu:

El archivo electrónico “C” se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA” (A.1 y A.2 de los criterios de adjudicación) y contendrá los siguientes documentos:

a) Eskaintza ekonomikoa: II. ERANSKINEAN datorren ereduaren

a) Oferta económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

arabera osatutako adierazpena.

Lizitatzailleak, esleipena jasoz gero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 5.2 artikuluko eskatu lege – zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko Legea, EHAA 2015eko apirilaren 15ean 71. zkian argitaratua - .

en el ANEXO II.

El licitador indicará de acuerdo con lo previsto en el artículo 5.2 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública (BOPV de 15 de abril de 2016, nº 71), el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

11.- KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat esleipen-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta.

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (C artxibo elektronikoan sartzekoak): 51 PUNTU

A.1).- Eskaintza ekonomikoa: 45 puntu.

Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari, eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzaillearen eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

$$Lp = Et / Le \times 45$$

Non-eta:

Lp: lizitatzaillearen puntuazioa

Et: eskaintzarik txikiena

Le: lizitatzaillearen eskaintza

Lizitatzailleak **nahitaez** adierazi beharko

11.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico C): 51 PUNTOS

A.1).- Oferta económica: 45 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$Pl = Ob / Ol \times 45$$

Donde:

Pl: Puntuación licitador

Ob: Oferta más baja

Ol: Oferta licitador

Los/las licitadores/as deberán indicar



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren** zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Oharra: balorazioan ez da BEZa aintzat hartuko.

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitazioetik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta lizitazio oinarriaren aurrekontua baino txikiagoak badira, 25 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzailerik guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzailerik proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desagokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

A.2).- Esperientzia hobetzea: 6 puntu.

- Arkitektoaren esperientzia hobetzea: HIRU puntu (3,00) emango dira plegu

obligatoriamente, como partida independiente, el importe del **Impuesto sobre el Valor Añadido** que deba soportar la Administración. Si estuviese exento, deberá indicarlo también.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 25 unidades porcentuales del presupuesto base de licitación. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

A.2).- Mejora de la experiencia: 6 puntos.

- Mejora de la experiencia del arquitecto/a: se valorará con TRES (3,00)



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

honetako 9. klausulan giza baliabideen gutxieneko eskakizun gisa adierazitako **OBRA ZUZENDARITZA (ARKITEKTOA)** gehiarri bakoitzagatik, ondorengoak: **ERAIKIN BERRI BAT ERAIKITZEKO EDO ERAIKIN ZAHAR BAT BIRGAITZEKO EXEKUZIO-PROIEKTUA, PUBLIKO EDO PRIBATU, ADMINISTRAZIO-, OSASUN-, ERLIJO-, IRAKASKUNTZA- EDO KULTURA-(EDO SOZIOKULTURA-) ERABILERA IZANGO DUENA, eta kontrata exekuzio materialaren aurrekontua (Gastu Orokorra eta Onura Industrial barne) 1.000.000 eurotik gorakoa izango da.**

Gehienez 6 puntu. Honela baloratuko da:

☐ Proiektu gehigarri bat (1): 3 puntu.

☐ Bi (2) Proiektu gehigarri : 6 puntu.

B. Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak (B artxibo elektronikoan sartzekoak): 49 PUNTU

B.1).- Proposamen teknikoaren balioa: 49 puntu.

Lizitatzailerek aurkezten dituzten proposamen teknikoaren aspektu hauek baloratuko dira:

Proiektuaren azterketa eta ezagutza (gehienez 12 puntu): egin beharreko obren xedea, jardun-eremuak, eremu bakoitzean egin beharreko lanak eta lanak egiteko epeak deskribatuko dira.

Puntu kritikoen laburpena (gehienez 22 puntu): obrak egiteko kontuan hartu beharreko baldintza nagusiak. Mugarririk garrantzitsuenak zehaztea, lanak egiteko orduan atzerapenak edo arazoak edo funtsezko beste faktore batzuk sor ditzaketenak.

puntos por cada **DIRECCIÓN DE OBRA (ARQUITECTO/A)** adicional (sobre los señalados como requerimiento mínimo de recursos humanos de la cláusula 9 del presente pliego) de **PROYECTO EJECUCIÓN de CONSTRUCCIÓN DE NUEVO EDIFICIO, O REHABILITACIÓN DE ANTIGUO, PÚBLICO O PRIVADO, CON USO ADMINISTRATIVO, SANITARIO, RELIGIOSO, DOCENTE, O CULTURAL (O SOCIO-CULTURAL)**, y cuyo presupuesto de ejecución material por contrata (Gasto General y Beneficio Industrial incluidos) sea superior a 1.000.000 de euros.

Máximo 6 puntos.

☐ Un (1) Proyecto adicional: 3 puntos.

☐ Dos (2) Proyectos adicionales: 6 puntos.

B. Criterios evaluables mediante juicios de valor (a incluir en el archivo electrónico B): 49 PUNTOS

B.1).- Valor de la propuesta técnica: 49 puntos.

Se valorarán los siguientes aspectos de las propuestas técnicas que presenten los licitadores:

Análisis y conocimiento del proyecto (hasta 12 puntos): se describirá el objeto de las obras a acometer, las zonas de actuación, los trabajos a desarrollar en cada una de las zonas y los plazos para ejecutar los trabajos.

Resumen de los puntos críticos (hasta 22 puntos): principales condicionantes a tener en cuenta para la ejecución de las obras. Detallar los hitos más importantes, los que puedan producir retrasos o problemas de ejecución u otros factores clave a la hora de llevar a cabo los



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

trabajos.

Obraren antolaketa eta plangintza (gehienez 15 puntu): egin beharreko lanak aztertu beharko dira, bai eta horien arteko erlazioak eta sekuentziak ere, eta obrak udal zerbitzuek eta/edo inguruko jarduerak eta bizilagunek alboko eremuak erabiltzearekin batera hartu beharreko neurriak justifikatu beharko dira.

Organización y planificación de la obra (hasta 15 puntos): se deberán estudiar los trabajos a ejecutar, así como las relaciones y secuencias entre ellos, y justificar las medidas a adoptar para simultanear la ejecución con el uso de las zonas adyacentes por los servicios municipales y/o actividades y vecinos/as del entorno.

AURKEZTUKO DIREN TESTU IDATZIAN DERRIGORREZ BETE BEHARREKO IRIZPIDEAK (AURKEZTEN DIREN GRAFIKOAK, ARGAZKIAK, DIAGRAMAK...KONTUAN HARTU GABE):

CRITERIOS DE OBLIGADO CUMPLIMIENTO EN LOS TÉXTOS ESCRITOS (CON INDEPENDENCIA DE GRÁFICOS, FOTOGRAFÍAS, DIAGRAMAS...) QUE SE PRESENTEN:

Irizpide hauei dagokionez aurkeztu diren testu idatzi guztiak honako irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira:

Todos los textos escritos que se presenten en relación a estos criterios deberán redactarse con los siguientes parámetros:

- Memoria idatzia gehienez 25 orritan garatuko da (DIN A4) eta 4 plano (DIN A3 edo baliokidea beste DIN A-tan).
- Marjinak:
 - a) Behekoa eta goikoa: 2,5 cm.
 - b) Ezker eta eskuina: 2,5 cm
- Letra mota eta tamaina:
 - a) Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat)
 - b) Planoak eta Gantt diagrama: Arial 8 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat)
- Lerroartekoa: 1,5
- Beste betekizun batzuk: paragrafoen artean tarte bat utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean, eta Arial 8 edo antzeko tamainakoa planoetan eta Gantt diagrametan).

- La memoria escrita se desarrollará en un máximo de 25 páginas DIN A4 y 4 planos DIN A3 o equivalente en otros DIN A.
- Márgenes:
 - a) Inferior y superior: 2,5 cm.
 - b) Izquierdo y derecho: 2,5 cm
- Tipo de letra y tamaño:
 - a) Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado)
 - b) Planos y diagrama de Gantt: Arial 8 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado)
- Interlineado: 1,5
- Otros requisitos: deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el cuerpo del texto y a Arial 8 o similar en planos y diagramas de Gantt).

Formula bidez balioesten ez diren irizpideentzako plegu honetan ezarritako

Aquellas proposiciones cuya documentación exceda la extensión



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

gehienezko luzera gainditzen duten eskaintzak (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko. Gehienezko luzera gainditzen bada, bere edukia baimendutako gehienezko kopuru arte balioetsiko dira.

máxima (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego para cada apartado relacionado con los criterios de adjudicación que no se valoren por aplicación de fórmulas aritméticas, no serán en ningún caso, excluidas del procedimiento. En caso de exceder la extensión máxima señalada se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas permitido.

OHARRAK:

* Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso B artxibo elektronikoan; Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

* Lizitatzailleek txosten teknikoan egiten duten proposamena honela baloratuko da:

- Bikain irizitako proposamenei, puntuen % 100.
- Oso positiboa irizitako proposamenei, puntuen % 75.
- Positiboa irizitako proposamenei, puntuen % 50.
- Puntuen % 0 gainerako proposamenei.

* Kontratazio jardunbidetik **BAZTERTU egingo dira** balio-judizioen bidez neurtu daitezkeen esleitze- irizpideen balioespenean gutxienez **24,50 puntura heldzen ez diren** proposamenak.

12.- ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA

Ez da onartuko aldagairik.

13.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

NOTAS:

* No se podrán incluir datos de valoración automática en el archivo electrónico B, en cuyo caso la propuesta será rechazada automáticamente.

* La propuesta que realicen los licitadores en el informe técnico se valorará de la siguiente forma:

- 100% de los puntos a la propuesta considerada excelente.
- 75% de los puntos a la propuesta considerada muy positiva.
- 50% de los puntos a la propuesta considerada positiva.
- El 0% de los puntos al resto de propuestas.

* **Serán EXCLUIDAS** del procedimiento de contratación las proposiciones presentadas por los licitadores **que no alcancen un mínimo de 24,50 puntos** en la valoración de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicios de valor.

12.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

No se admiten variantes.

13.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioan baxutzat jotzeko irizpideak Administrazio Baldintza Zehatzen Agiri hauen 11. klausulan jasotakoak izango dira.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago, lizitatzaille horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkeztu dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen) 149.4 artikulua; lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Aldi berean, azterketa ekonomiko osoa aurkeztu behar dute lizitatzailleek. Apur bat zehazteko, ondorengo alderdiak analizatuko dira: laneko kategoriak eta indarrean dagoen hitzarmen aplikagarriaren arabera soldaten kostuen balorazioa, aplikatutako gizarte segurantzaren, kontratuen tipologiak, kontratuaren epeak eta soldaten kostuaren bilakaera bost urteetan zehar eta horren bideragarritasuna (kontuan hartuta prezioak ez direla berrikusiko), mantenimenduaren kostuak, bitarteko materialen gastuak, bitarteko lagungarriak, jantziak, laneko segurtasuna eta osasuna, beste gastu batzuk etab.

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertutako Udalaren txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak eskaintzak onartzea edo baztertzea proposatuko dio

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anomalía en este contrato son los que se contemplan en la cláusula 11 del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos en los criterios de valoración de las ofertas, alguna de ellas esté incurso en presunción de anomalía, se concederá a las partes licitadoras afectados un plazo de cinco días para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Asimismo, deberán presentar el análisis económico completo, en el que se analizarán aspectos tales como: categorías laborales y valoración de costes salariales conforme al Convenio vigente de aplicación, seguridad social aplicada, tipologías de contrato, plazos del contrato y evolución del coste de los sueldos durante los cinco años y su viabilidad teniendo en cuenta que los precios no serán revisados, costes del mantenimiento, gastos de medios de materiales, medios auxiliares, vestuario, seguridad y salud en el trabajo, otros gastos, etc

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación,



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

behar bezala arrazoituta kontratazio-organoari. Eskaintzen balorazioan ez dira sartuko neurrigabe edo anormaltzat jotako proposamenak, baldin eta ez bazaio jarraitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko

Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 149. artikuluan ezarritako prozedurari. Lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak. Eta, hala badagokio, eskaintzaren bideragarritasuna justifikatuta geratuko da.

Dena den, baztertu egingo dituzte kontratazio-organoek eskaintza horiek, egiaztatzen badute azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ingurumen-, gizarte- edo lan-arloetan estatuan edo nazioartean aplikagarriak diren betebeharrak betetzen ez dituztelako direla modu anormal batean baxuak; eta horien artean sartzen da indarreko hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

Dena den, lizitatzailleak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua ez duela justifikazioak behar bezala azaltzen ulertuko da, justifikazio hori osoa ez denean, edota ikuspegi tekniko, juridiko edo teknikitik egokiak ez diren praktika edo hipotesietan oinarritzen bada.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari esleitu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratu du, kontratatutako zerbitzuen kalitatean urritasunik izan ez dadin.

propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión. En la valoración de las ofertas no se incluirán las proposiciones declaradas desproporcionadas o anormales hasta tanto no se hubiera seguido el procedimiento establecido en el artículo 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de y, en su caso, resultara justificada la viabilidad de la oferta

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando ésta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Cuando la empresa que hubiese estado incurso en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios contratados.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

**14.- ESLEIPENERAKO LEHENTASUNAK
BERDINKETA GERTATZEN DENEAN**

Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako uneari erreferentzia eginez, betiere:

- Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituen hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
 - Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.
 - Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
 - Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada.
- Berdinketa hausteko irizpideen egiaztatgiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzailleek, ez aurretik.

15.- KONTRATAZIO-MAHAIA

Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak:

- a) Lehendakaria: Maria Pilar Legarra Cortajarena (Alkate andrea)
- b) Bokalak:

**14.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN
CASO DE EMPATES**

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
 - Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
 - Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
 - El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
- La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

15.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

- a) Presidenta: Maria Pilar Legarra Cortajarena (Alcaldesa)
- b) Vocales:



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

- Jon Gil Beltza (Bitarteko Idazkari Kontu-hartzailea)
- Eneko Alberdi Linazasoro (Ogasuneko administraria)
- Unai Lasheras Azkune (Udal-aparejadore)

- Jon Gil Beltza (Secretario Interventor interino)
- Eneko Alberdi Linazasoro (Administrativo de Hacienda)
- Unai Lasheras Azkune (Aparejador municipal)

c) Idazkaria: Aitziber Martiarena Arsuaga (Administraria)

c) Secretaria: Aitziber Martiarena Arsuaga (Administrativa)

Ordezkoak:

Suplentes:

- Lehendakariarena: Larraitx Alkorta Aizpurua (zinegotzia)
- Eneko Alberdi Linazasoro-rena eta Aitziber Martiarena Arsuaga-rena: M^a Carmen Eceiza Iñurrita (Administrari laguntzailea)
- Unai Lasheras Azkune-rena: Mikel Maiz Tapia (Brigadako eginkizun anitzeko operarioa)

- De la Presidenta: Larraitx Alkorta Aizpurua (Concejal)
- De Eneko Alberdi Linazasoro y Aitziber Martiarena Arsuaga: M^a Carmen Eceiza Iñurrita (Auxiliar Administrativa)
- De Unai Lasheras Azkune: Mikel Maiz Tapia (Operario funciones múltiples de Brigada)

- Bitarteko Idazkari Kontu-hartzailearena: legez haren ordezkaritza hartzen duena.

- Del Secretario Interventor interino: quien legalmente le sustituya.

Horrez gain, udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

Kontratazio-mahaiak, halaber, aholkularitza eskatu ahal izango die kontratuaren xedearekin lotutako gaietan ezagutza egiaztatua duten teknikari edo aditu independenteei.

La mesa de contratación podrá, así mismo, solicitar el asesoramiento de técnicos o expertos independiente con conocimientos acreditados en las materias relacionadas con el objeto del contrato.

16.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo lanegunean osatuko da Kontratazio Mahaia, 10:00etan; «A» artxibo elektronikoak irekiko ditu, eta berorietako administrazio-agiriak kalifikatuko ditu.

16.- APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, procederá a la apertura de los archivos electrónicos «A» y calificará la documentación administrativa contenida



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

en los mismos.

Beharrezkoa bada, gehienez ere hiru egutegi-eguneko epea emango dio lizitatzailari, aurkeztutako dokumentazioan zuzendu beharreko akatsak edo gabeziak zuzendu ditzan.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días naturales para que el licitador corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

Gero, «B» artxibo elektronikoa ireki eta aztertuko dira, balio-iritzi baten arabera haztatzeak diren irizpideak biltzen dituzte artxibo horiek, zehazki. «B» artxibo elektronikoko edukiak horiek balioesteko ardura duen organoari igorriko dizkio, eta proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik balioespen-txostena itzuli beharko dio hark. Horrez gain, beharrezkoak iruditzen zaizkion txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu, baldintza-agiri honetan xedatutako irizpideen eta haztapenen arabera horiek balioesteko.

Posteriormente, procederá a la apertura y examen de los archivos electrónicos «B», que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor. Remitirá el contenido de los archivos electrónicos «B» al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica. Podrá solicitar, asimismo, cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este pliego.

Kontratazio Mahaia berriro bilduko da, kontratatzailearen profilean (<http://www.Asteasu.eus>) adierazitako lekuan, egunean eta orduan, jendaurreko ekitaldian, eta balio-iritzi baten mendeko irizpideei esleitutako haztapena jakinaraziko die. Ondoren, «C» artxibo elektronikoa irekitzera joko da.

Reunida de nuevo la Mesa de Contratación en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil del contratante (<http://www.Asteasu.eus>), se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor. A continuación se procederá a la apertura de los archivos electrónicos «C».

Balio-iritzi baten mendeko haztapen-irizpideak («B» artxibo elektronikoa) eta automatikoki haztatzen diren irizpideak («C» artxibo elektronikoa) balioetsita, esleipen-proposamena helaraziko dio kontratazio-organismoari Kontratazio Mahaiak.

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (archivo electrónico «B») y de los criterios cuya ponderación es automática («archivo electrónico C»), la Mesa de Contratación elevará al órgano de contratación la propuesta de adjudicación.

17.- DOKUMENTAZIOA ESKATZEA

17.- REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

Eskaintza onena egin duen lizitatzailari

El órgano de contratación requerirá al



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

eskaria egingo dio kontratazio-organoak, hamar laneguneko epean (eskaria jasotzen duen egunaren hurrengotik zenbatzen hasita) Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 140.1 artikuluan aipatzen dituen aurretiazko baldintzak betetzen dituela justifikatzen duten agiriak aurkez ditzan (lege horrek Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak); horrez gain, kontratua gauzatzeko gorde edo atxiki beharreko bitartekoak egiaz eskura dituela erakutsi beharko du agiri bidez, 76.2 artikulua araberak (baldintza-agiri hauetako 9. klausulan adierazitako agiriak); eta dagokion behin betiko bermea eratu duela ere erakutsi beharko du.

lido horretatik, arrisku profesionalak estaltzeko erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatzeke primaren ordainagiria eta polizaren kopia aurkeztu beharko ditu, gutxienez 600.000,00 eurokoa.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzailerak bere eskaintza kendu duela ulertuko da, eta lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura; hasiera batean, behin-behineko bermearen bidez egingo da hori, halakorik eratu bada.

Aurreko paragrafoan adierazitakoaren ildotik, hurrengo lizitatzailerari dokumentazio bera eskatuko zaio, eskaintzen sailkapenean zer ordenatan gelditu diren kontuan hartuta.

18.- BEHIN BETIKO BERMEA

licitador que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, así como de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 (documentos señalados en la cláusula 9 de este pliego) y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante pago de la prima de la contratación de una póliza de seguro de responsabilidad civil para la cobertura de riesgos profesionales por un importe mínimo de 600.000,00 €.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

18.- GARANTÍA DEFINITIVA



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Hartutako betebeharrak betetzen direla bermatzeko, kontratuaren esleipenduna den enpresa behartuta dago esleipenaren zenbatekoaren %5i dagokion behin betiko bermea jartzera (BEZ gabe).

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 108. artikuluan zehaztutako bitartekoak erabiliz eratu ahal izango da behin betiko bermea, eskudirutan eratzten direnak salbuespentzat hartuta; kasu horretan, Asteasuko Udalaren kontu korranteetako edozeinetan sartu beharko du zenbateko hori.

La garantía definitiva podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Asteasu.

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 110. artikuluan biltzen dituen kontzeptuei erantzungo die berme horrek, eta berme hori osorik edo zati bat itzultzeko, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Lege horren 111. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio, bermearen epea amaitzen denean eta esleipendunak kontratuzko betebeharrak guztiak bete ondoren.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 110 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y su devolución, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

19.- KONTRATUA ADJUDIKATZEA

19.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organismoak dokumentazioa jaso ondorengo bost lanegunetan barruan adjudikatuko du kontratua.

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Ezin izango da lizitazioa adjudikatu gabe utzi inoiz, baldin eta agirian zehaztutako irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik badago.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzailerei jakinaraziko

La adjudicación deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores,



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

zaie, eta, aldi berean, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, 15 eguneko epean.

Adjudikazioa egiteko gehieneko epea 2 hilabetekoa izango da, proposamenak irekitzeko lehen ekitalditik kontatzen hasita.

debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

El plazo máximo para efectuar la adjudicación será de 2 meses a contar desde el primer acto de apertura de las proposiciones.

20.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizazioaren bidez perfektzionatuko da.

Kontratistak, kontratua gauzatzeko, datu pertsonalak tratatu behar baditu tratamenduaren arduradunaren kontura, kontratua formalizatu aurretik, enpresa adjudikaziodunak adierazpen bat aurkeztu beharko du zerbitzariak non egongo diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko.

Kontratua administrazio-agiri bidez formalizatuko da, gehienez ere, adjudikazioaren jakinarazpena alderdi lizitatzailerei egin eta hurrengo hamabost egun baliodunetan, SPKLren 151. artikuluan aurreikusitako moduan.

Administrazio-agiria titulu balioduna da edozein erregistro publikotan sartzeko.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzeko eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen kausengatik kontratua adierazitako epean formalizatu ez bada, lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren ehuneko 3 ordaintzeko eskatuko zaio (BEZik gabe), zigor gisa.

20.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará con su formalización.

En el caso de que la ejecución requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, antes de la formalización la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las partes licitadoras, en la forma prevista en el artículo 151 LCSP.

El documento administrativo constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público.

La parte contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables a la parte adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Zenbateko hori behin betiko bermetik kenduko da hasiera batean, halakorik badago.

excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido.

Kontratuaren formalizazioa dagokion kontratuarekin batera argitaratuko da, gehienez ere hamabost eguneko epean, kontratua kontratatzailearen profilean eta Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean perfektionatzen denetik zenbatzen hasita.

La formalización del contrato se publicará, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante y en el Diario Oficial de la Unión Europea.

21.- KONTRATUAREN ARDURADUNA

1.- Kontratuaren esleipenari dagokion ebazpenean, kontratuaren arduradun izango den pertsona izendatuko du kontratazio-organoak, eta kontratua nola gauzatzen den gainbegiratzea, adostutako zerbitzua behar bezala ematen dela ziurtatzeko beharrezkoak diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea dagokio pertsona horri.

Horrez gain, kontratuaren arduradun den pertsona horrek kolaboratzaileak izan ditzake, dagozkion titulu profesionalen edo ezaguera espezifikoaren arabera; kontratuaren esleipenari dagokion ebazpenean bertan identifikatu dira beroriek.

2.- Kontratuaren ardura duen pertsona hori izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio-organoaren arteko solaskidea.

3.- Pertsona arduraduna eta harekin ari diren kolaboratzaileak, beren zereginak bete ahal izateko, askatasun osoz sartu ahal izango dira kontratu honen xede diren zerbitzuak emateko tokietan, eta, kontratistak koordinatzaile izendatutako pertsonarekin batera, egoki iruditzen zaizkion ikuskapenak egin ahal izango ditu, toki horiek eta horiei dagozkien

21.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

1.- El órgano de contratación designará en la resolución de adjudicación del contrato a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato.

2.- La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

3.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato, y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

baldintza teknikoak kontratuaren xede diren zerbitzuak emateko erabakigarriak badira. Kasu horietan, arduradunak toki horietara jotzeko beharra justifikatu beharko du, administrazio-espedituean xeheki eta berariaz adierazita; eta kontratazio-organismoak berretsi egin beharko du hori aurrez.

técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.

Horrez gain, egoki iruditzen zaion informazioa eta dokumentazioa eskatu ahal izango ditu, eta kontratuaren xede diren zerbitzuak behar bezala gauzatzeko eta zeregin horietan sor daitekeen gorabehera oro konpontzeko beharrezkoak iruditzen zaizkion bilerak sustatu eta bilera-deiak egin ahal izango ditu.

Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.

Kontratuaren arduradunak egoki iruditzen zaizkion gidalerroak zehaztutik ditu.

La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.

4.- Bereziki, honako funtzio hauek dagozkio:

4.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:

a) Kontratua agiri horretan adierazitako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen dela egiaztatzea. Bereziki, kontratuaren kalitate-eskakizunak, gizarte- eta ingurumen-klausulak, izaera sozialeko klausulak eta klausula berritzaileak betetzen direla berresteko beharrezkoak diren jarduketak garatzea.

a) Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato, y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.

b) Ez-betetzeren bat, edozein dela ere, gertatzen denean, kontratazio-organismoari horren berri ematea, eta, hala dagokionean, proposamena egitea zigorrek ezartzeko prozedura hasteko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko edota kontratua behar bezala betetzen dela berma dadin edo enpresa

b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

kontratistak bere betebeharrak ez betetzeak eragindako kalte eta galeren ondorioz administrazioari dagokion ordaina eman diezaion beharrezkoak diren neurriak hartzeko.

c) Kontratuan aldaketaren bat egin behar dela irizten dionean, aldaketarako gomendioa egitea, eragiketa eraginkorrak ekarriko dituzten zehaztapenak, jarraibideak edota bestelako eskakizunak azalduz.

d) Kontratazio-organoaren jarraibideak betez, kontratuari atxikitako giza eta gauza-baliabideetan aldaketak baimentzea, kontratua aldatzea ez dakarten kasuetan.

e) Luzapenen beharrari eta egokitasunari buruz informatzea eta horiek motibatzea.

f) Enpresa kontratistak azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeko duen betebeharra betetzen duela egiaztatzea.

medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.

c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.

d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.

e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.

f) Comprobar que la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas o suministradoras.

5.- Kontratua gauzatzeko garaian aldatu egiten badira kontratuaren arduraduna edo haren kolaboratzaileak, halaxe jakinaraziko zaio enpresa kontratistari, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

5.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y publicado en el perfil del contratante.

22.- KONTRATISTAREN JARRAIPENA

NORTSUNEAN

1.- Enpresen edo horien jarduera-adarren artean bategiteak, zatiketak, ekarpenak edo eskualdatzeak izaten direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua egozten zaion erakundearekin, eta erakunde horri subrogatuko zaizkio handik

22.-SUCESIÓN EN LA PERSONA DE LA CONTRATISTA

1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato con la entidad a la que se atribuye el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

sortutako eskubide eta betebeharrak guztiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 98. artikuluan eskatutako baldintzak betetzen badira. Kontratista aldi baterako enpresa-elkarte bat denean, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 69.8 artikuluan xedatutakoa beteko da.

2.- Kontratatzen dituzten betebeharrak bere izaera juridikoari eragiten dion edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu fede-emailean, eta, horrelakoetan, gelditu egingo da dagozkion faktura ordaintzeko legez aurreikusitako epeen zenbaketa, horiek egiaztatzen arte.

3.- Kontratua eman behar zaion erakundeak beharrezkoak diren kaudimen-baldintzak ez dituelako subrogazioa egin ezin bada, kontratua suntsitu egingo da, eta esleipendunaren erruagatik suntsitutzat emateko arrazoitzat hartuko da, ondorio guztietarako.

23.- KONTRATUA LAGATZEA

1.- Kontratutik datozen eskubideak eta obligazioak hirugarren bati laga diezazkioke esleipenduna den pertsonak edo enpresak, haren ezaugarri tekniko eta pertsonalak ez badira arrazoi erabakigarriak izan kontratuaren esleipenean, eta lagapen horretan ez bada gertatzen merkatuko lehiaren murrizketarik.

2.- Kontratistak bere eskubideak eta obligazioak hirugarren pertsona baten esku utzi ditzan, honako baldintza hauek bete behar dira:

- a) Lagapena egin aurretik, kontratazio-organismoak berariaz baimentzea lagapena.

dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando la contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.

2.- Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.

23.- CESIÓN DEL CONTRATO

1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

- | | |
|--|---|
| b) Lagatzaileak gutxienez kontratuaren % 20 gauzatuta izatea. | b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato. |
| c) Lagapen-hartzaile den enpresak kontratatze gaitasuna eta kaudimena izatea, kontratuaren gauzatze-fasearen zer unetan dauden aintzat hartuta eska dakiokenaren arabera; lagapen-hartzaileak behar bezala sailkatuta egon beharko du, lagatzaileari baldintza hori eskatu bazaio, eta ez du kontratatze debekurik izan behar bere gain. | c) Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificada si tal requisito ha sido exigido a la cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar. |
| d) Enpresa esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publikoan formalizatzea. | d) Que la cesión se formalice, entre la empresa adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública. |

3.- Lagapen-hartzailea subrogatuta geratuko da lagatzaileari dagozkion eskubide eta obligazio guztietan.

3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.

24.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZAK ETA OBLIGAZIOAK

24.- CONDICIONES Y OBLIGACIONES DE EJECUCIÓN

24.1.- Baldintza orokorrak

24.1.- Condiciones generales

1.- Baldintza-agiri honetan xedatutako klausulei eta arau teknikoen agiriari hertsiki lotuta gauzatuko da kontratua, bai eta kontratuaren ardura duen pertsonak kontratatari interpretaziorako emandako jarraibideen arabera ere.

1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.

2.- Esleipenduna da zerbitzuaren xede diren prestazioen kalitatearen erantzule, bai eta administrazioarentzako edo hirugarrenentzako kalteen erantzule ere, baldin eta kontratua gauzatzean ez-egiteek, hutsegiteek, metodo desagokiak edo ondorio okerrekin eragin badituzte kalte horiek.

2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de las prestaciones objeto de servicio, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

3.- Kontratatistak (persona edo enpresa)

3.- La persona o empresa contratista



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

ekipamendu eta giza baliabide egokiekin eman behar du zerbitzua, eta lanak gauzatzearen ondorioz sortzen diren premiei erantzun behar die uneoro. Proposamenean adierazitako bitarteko teknikoak eta, oro har, lanak burutzeko behar diren guztiak ere emango ditu kontratistak.

4.- Dena den, erantzukizun zibileko aseguruia izan beharko du kontratistak, kalteengatik izan dezakeen erantzukizun oro estaltzeko. Kontratu horren kopia aurkeztu beharko du enpresa esleipendunak, bai eta azken ordainagiriaren kopia ere, kontratua sinatu aurretik.

Hala eta guztiz ere, kontratistak erantzun beharko die kalte eta galerei, aseguru-polizan ezarritako mugen gainetik daudenean ere; eta hari dagozkio poliza horiek estali gabeko ondasun eta arriskuekin lotutakoak ere.

5.- Administrazioak erabakiko du kontratistak gauzatutako prestazioa hura gauzatu eta betetzeko ezarritako arauetara egokitzen den, eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak gauzatzeko eta horien harrera egitean hautemandako okerrak zuzentzeko eska dezake. Kontratistari egotz dakizkiokeen akats eta hutsegiteen ondorioz egindako lanak ez badatoz bat kontratatutako prestazioarekin, berori baztertu dezake, eta ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geldituko da, edota ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du, hala dagokionean.

6.- Kontratu hau gauzatzen ariutako diren langileei dagokienez, enpresa kontratistak bere gain hartzen du, eraginkortasunez eta modu jarraituan, enpresariak

deberá prestar el servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.

4.- El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato.

En todo caso, serán soportados por el contratista los daños y perjuicios en lo que superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

5.- La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

6.- En relación con los trabajadores destinados a la ejecución de este contrato, la empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real,



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

berezkoa duen zuzendaritza ahalmena. Bereziki, bere gain hartuko ditu: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; ordezkapenak; lan-arriskuen prebentzioaren esparruko legeko obligazioak; diziplina-zehapenak ezartzea, hala dagokionean; Gizarte Segurantzako obligazioak, kotizazioen ordainketa eta prestazioena barne; eta enplegatua eta enplegatzaileraren arteko kontratu-harremanetik eratorritako eskubide eta obligazio guztiak.

efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición – cuando proceda – de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

7.- Enpresa kontratistak gutxienez koordinatzaile tekniko bat edo arduradun bat izendatu beharko du, bere langile-zerrendaren barnean dagoena, honako zeregin hauek betetzeko:

7.- La empresa contratista deberá designar al menos una persona responsable para la coordinación técnica, integrada en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

- A) Jakinarazpenak jasotzea eta enpresa kontratistako langileek kontratua gauzatzearekin lotuta administrazioari egin beharreko jakinarazpen oro helaraztea; xede horretarako izendatutako koordinatzailearen, teknikariaren edo solaskidearen bidez egingo da.
- B) Enpresaren lan-araudia betetzen den aztertu eta kontrolatzea, batez ere langileen laneko asistentzia eta oporraldien gozamena kontuan hartuta, kontratatutako zerbitzuei ez eragiteko.
- C) Kontratua gauzatzeari atxikita egoteari uzten dioten langileak badaude kontratistaren enpresaren barnean, horren berri ematea administrazioari, batez ere horien esku izan diren lan-baliabideak egokiro kudeatu ahal

- A) Recibir y transmitir cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista deba realizar a la Administración en relación con la ejecución del contrato se realizará a través del coordinador, técnico o interlocutor designado al efecto.
- B) Controlar el cumplimiento de las normas laborales de la empresa, en particular en materia de asistencia del personal al lugar de trabajo y disfrute de vacaciones, de manera que no se perturbe la prestación del servicio contratado.
- C) Informar a la Administración de los empleados del contratista que dejen de estar adscritos a la ejecución del contrato, en especial a los efectos de poder gestionar adecuadamente los medios de trabajo de que aquellos



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

izateko.

hubieran dispuesto.

Itundutakoa gauzatzeari dagokionez, kontratistak ez badiu ezagutzen kontratuan jasotzen diren baldintzak, kontratuari erantsitako dokumentuan jasotzen direnak edota administrazioak onartutako jarraibideak, baldintza-agiriak eta arauak, ez ezagutze horrek ez du salbuetsiko horiek guztiak bete beharra izatetik.

En relación con la ejecución de lo pactado, el desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de las instrucciones, Pliegos o normas de toda índole aprobadas por la Administración, no eximirá al contratista de la obligación de su cumplimiento.

8.- Lizitazioan esku hartzen duten enpresek, beren borondatez, onartu egiten dute lizitazio-, esleitze- eta gauzatzeko-prozesuen ondoriozko datu guztiei gardentasun instituzionala ematea.

8.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución.

24.2.- Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak

24.2.- Condiciones especiales de ejecución del contrato

Kontratua gauzatzeko nahitaez bete beharreko baldintza bereziak dira honako hauek:

Son obligaciones especiales de ejecución las que se detallan a continuación:

24.2.1.- Gizarte arloko baldintzak

24.2.1.- Condiciones sociales

Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legeak, arauak eta hitzarmenezko xedapenak.

El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Adjudikaziodunak kontratatutako jarduerari ekin aurretik, kontratu hau zer langileren bidez gauzatzeko den zehaztu beharko du, eta zerrenda horretako langileen alta eta gizarte-segurantzako afiliazioa egiaztatutako beharko ditu.

La adjudicataria, con carácter previo al inicio de la actividad contratada debe aportar la relación del personal que destinará a la ejecución del contrato y acreditar su alta y afiliación en la seguridad social.

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc... o



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

eta abarreatik, bai zerbitzuaren beharreatik), baja hori bete aurretik, adjudikaziodunak Udalarari horren berri emango dio.

cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada.

Enpresak langile berriak, kontratuaren xedeari esleituko zaizkionak, kontratatzen dituenetan, behartuta dago erakunde kontratatzaileari honako informazio eta agiri hauek ematera:

- Gizarte-segurantzako afiliazioa eta alta.
- Kontratu-modalitatea, kontratuaren xedea, lanbide-kategoria edo taldea, eta lanaldia.
- Urteko soldata gordina (ordainsariaren kontzeptuen arabera banakatuta).
- Hala dagokionean, aplikagarria den hitzarmen kolektiboa eta aplikagarriak diren indarreko itunak.
- Hala dagokionean, gaikuntza adierazteko ikasketen titulazioa.

Cuando la empresa contrate a nuevo personal, que vaya a adscribir al objeto del contrato, estará obligada a facilitar a la entidad contratante la siguiente información y documentación:

- Afiliación y alta en la seguridad social.
- Modalidad contractual, objeto del contrato, categoría o grupo profesional y jornada.
- Salario bruto anual (desglosado por conceptos retributivos).
- En su caso, convenio colectivo aplicable y pactos en vigor aplicables.
- Cuando proceda, titulación académica habilitante.

Lizitatzailerak behartuta egongo dira behin kontratua esleitu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera, eta emakume eta gizonen arteko soldata berdintasuna bete beharko da.

Quienes liciten estarán obligados a facilitar cuanto información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras, debiendo cumplirse en todo caso la igualdad salarial entre mujeres y hombres.

Baldintza agiri honetako 25. klausulan jasotako soldata baldintzak bete beharko ditu enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, cumplir con las condiciones salariales señaladas en la cláusula 25 del presente pliego según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

24.2.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko baldintza linguistikoak

24.2.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

arabidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa arautzen duenak, 13. artikuluan hau xedatzen du:

13. artikulua.– Kontratazio publikorako prozedurak.

1.– Euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gerta ez dadin, kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituzte kontratazio-organismoek, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere, betiere baldintza hauek betez:

a) Kontratuaren objektuak aplikagarri zaion hizkuntza-normalizazioaren arloko araudia bete beharko du.

b) Kontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatzeko moduko baldintzetan emango da prestazioa. Horretarako, kontratazio-organismoek kontratua betearazteko baldintza berezi gisa ezarriko dute euskarazko arreta bermatzeko plan bat egitea.

por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 dispone lo siguiente:

Artículo 13.– Procedimientos de contratación pública.

1.– A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno en la ejecución de los procedimientos de contratación pública celebrados por las entidades del sector público vasco, los órganos de contratación incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto y, en su caso, los recursos económicos que sean necesarios, de modo que se cumplan las siguientes condiciones:

a) El objeto del contrato deberá cumplir la normativa del ámbito de la normalización lingüística que le resulte aplicable.

b) En el caso de que el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida o en cuya ejecución se establezca una relación directa con la ciudadanía, los ciudadanos y ciudadanas serán atendidos en la lengua oficial que elijan y, además, la prestación se ejecutará en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas destinatarias de la misma. Al efecto, los órganos de contratación establecerán como condición especial de ejecución la elaboración de un plan para garantizar la atención a la ciudadanía en



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

2.- Administrazio-klausula partikularren eta preskripzio teknikoen agiriak bi hizkuntza ofizialetan argitaratuko dira. Dokumentu grafikoa edo teknikoak hizkuntza ofizialetako batean idatzi ahal izango dira.

Era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriekin, kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

3.- Azterlanak, txostenak, proiektuak edo antzeko lanak egitea xede duten kontratuen kasuan, kontratazio-prozedura arautzen duten baldintza-agirietan, azterlan, txosten edo lan horiek hizkuntza bietan idatzi daitezela ezarri ahal izango du kontratazio-organoak, salbu eta, kontratuaren objektuaren xedeagatik hizkuntza ofizial bakarrean idaztea eskatzen bada.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura...) administrazioaren lan hizkuntzaren arabera izango dira, hau da, euskaraz; kanpo geratzen dira txosten eta memoria teknikoak. Ahozko harremanak ere euskaraz izango dira, ahal den neurrian.

Baldintza Teknikoen Agirian jasotakoaren

la lengua oficial que escoja.

2.- Los pliegos de condiciones administrativas particulares y de prescripciones técnicas se publicarán en las dos lenguas oficiales. Aquellos documentos de carácter gráfico o técnico podrán redactarse en una de las lenguas oficiales.

Asimismo, los pliegos que rigen el procedimiento de contratación establecerán, atendiendo al objeto del contrato, las condiciones de ejecución del contrato en materia de normalización lingüística.

3.- En el caso de contratos que tengan por objeto la realización de estudios, informes, proyectos u otros trabajos de similar naturaleza, el órgano de contratación podrá establecer en los pliegos que rigen el procedimiento de contratación que dichos estudios, informes o trabajos sean redactados en ambas lenguas, salvo que, atendida la finalidad del contrato, se requiera su redacción en una única lengua oficial.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

Las relaciones tanto escritas habituales (contratos, facturas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, en euskera; quedan al margen los informes y memorias técnicas. Las relaciones verbales serán asimismo en euskera, siempre que sea posible.

Según lo dispuesto en el Pliego de



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

arabera, obra amaierako dokumentazioko dokumentu hauek bi hizkuntzetan egongo dira (euskara lehenetsita): memoria, karatulak eta planoak.

Prescripciones Técnicas, estarán en bilingüe y priorizando el euskera los siguientes documentos como mínimo de la documentación de fin de obra: memoria, carátulas y planos.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

24.2.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

24.2.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa esleipendunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariatz sortzen den material orotan; eta emakumea

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde esleipendunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar langile baino gehiago eskatzen dituenean.

cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

24.3.- Baimen eta lizentzien kudeaketaren esparruko betebeharrak

1.- Lanak egokiro gauzatzeko beharrezkoak diren baimen eta lizentziak lortzea enpresa kontratistaren kontura izango da, eta enpresa kontratista arduratuko da horiez, kontratazio-organoak bere kabuz kudeatzea erabakitzen duenean salbu; beraz, dagozkien organismoen baldintzak eta aginduak bete beharko dituzte horretarako.

2.- Baimen edo lizentzia horien gainean tasak, fidantzak edo bestelako gastuak eskatzen direnean, enpresa kontratistaren kargura izango da horien ordainketa eta gordailutzea.

24.3.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones

1.- Será de cuenta y responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.

2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.

24.4.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak

Kontratistaren kontura izango dira kontratuaren formalizazio-gastuak, eskritura publikoak egin behar badira, eta haren kontura izango dira kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren gainerako lizentziak eta baimenak ere.

24.4.- Gastos exigibles al contratista

Son de cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato.

24.5.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izan

24.5.- Obligaciones esenciales que



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

daitezkeen oinarrizko betebeharrak.

pueden ser causa de resolución del contrato.

Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:

Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako esleipen-irizpideen arabera.

a. El cumplimiento de la propuesta del adjudicatario en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.

b. Baldintza agirietan zehaztutako kontratua gauzatzeko baldintza bereziak.

b. Las condiciones especiales de ejecución del contrato establecidas en los pliegos.

c. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.

d. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

d. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.

e. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.

e. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.

f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.

f. El pago de los salarios a los trabajadores y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.

g. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak betetzea.

g. El cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en los pliegos.

Kontraturako oinarrizkoak diren betebeharrak horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio kontratua izapidetu

Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, el adjudicatario debe presentar trimestralmente ante la unidad



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:

- Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei egindakoenak ere.
- Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituen.

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebeharrak horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espediente edo kontratua suntsiarazteko espediente abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

24.6.- Berme-epea

Lanak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez hilabete bateko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza

administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

- Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a los subcontratistas.
- Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

El responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

24.6.- Plazo de garantía

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

formala eta positiboa.

Era berean, **URTE BATEKO epea** ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri gabe, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da, SPKLaren 315. Artikuluan ezarritako erantzukizunen araubidea aplikatzeari kalterik egin gabe (Obrak egitean gertatutako desbideratzeen ondoriozko kalte-ordainak eta proiektuaren akats edo okerren ondoriozko erantzukizuna).

Baldin eta kontratuaren xedea bada jabetza intelektual edo industrialaren eskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, hark berekin ekarriko du eskubide hori administrazio kontratatzaileari lagatzea.

25.- SUBROGAZIOA

Asteasuko Udalaren eta enpresa esleipendunaren langileen artean ez da egongo inolako lotura juridikorik, laboralik edo beste arlokorik, ez kontratuak irauten duen bitartean, ezta bukatzen denean ere. Kontratuan sortzen diren betebeharrak, indemnizazioak eta ardurak adjudikaziodunaren kontura izango dira.

Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren

positivo de recepción del mismo.

Asimismo, se establece un **plazo de UN AÑO** a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista, sin perjuicio de la aplicación del régimen de responsabilidades por defectos o errores del proyecto establecido en el artículo 315 de la LCP (indemnizaciones por desviaciones en la ejecución de obras y responsabilidad por defectos o errores del proyecto).

Si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho o propiedad intelectual o industrial llevará aparejada la cesión de ésta a la Administración contratante.

25.- SUBROGACIÓN

El Ayuntamiento de Asteasu no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de la adjudicatario/a todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este contrato.

La empresa adjudicataria deberá poner



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

helburua den zerbitzua behar bezala eskaintzeko eta ausentziak ordezkatzeko, bajak eta oporrak barne, behar diren langileak jarriko ditu. Bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasun-harremanak sortutako kostu guztiak. Langile horiek ez dute inolako lotura administratibo edo laboralik izango Udalarekin, eta, horrenbestez, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango enpresak langileekiko dituen betebeharrak betetzen ez baditu.

en todo momento a disposición de las labores objeto del contrato todo el personal preciso para su correcta ejecución y para la cubrición de todas las ausencias, incluidas bajas, vacaciones, que se produzcan en el mismo, asumiendo todos los costes derivados de la relación de dependencia de dicho personal que, en ningún caso tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el repetido personal.

Kontratatutako enpresak, kontratuaren exekuzio epe osoan, hitzarmen kolektibo horrek jasotako lansaria ordaindu beharko du, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da kontratuaren xedea burutzen duten langileei benetan aplikatzen zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaion informazioa ematera.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasotako betebeharrak kontratuaren baldintza bereziak dira eta horiek ez betetzea larria izango da eta kontratua suntsiaraztea eragingo du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 223.f) artikuluan jasotzen duenaren arabera.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 223.f) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

27.- ORDAINKETA-ERREGIMENA

Zerbitzuaren prezioa ondorengo moduan ordainduko da:

27.- REGIMEN DE PAGOS

El pago del precio del servicio se realizará de la siguiente manera:



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

- | | |
|--|--|
| - Hilabetero, esleipen-prezioaren %4,33 fakturatuko da 15 hilabeteetan zehar (guztira, %65). | - Se factuará mensualmente el 4,33% del precio de adjudicación durante 15 meses (total 65%). |
| - Esleipen-prezioaren %15, obrak amaitzean. | - 15% del precio de adjudicación a la finalización de las obras. |
| - Esleipen-prezioaren %10, obra-amaierako dokumentua entregatzean. | - 10% del precio de adjudicación a la entrega del Documento de Fin de Obra. |
| - Esleipen-prezioaren %10, berme-epea amaitzean.. | - 10% del precio de adjudicación al finalizar el plazo de garantía. |

Zerbitzuaren prezioa ordainduko faktura aurkeztu eta gero. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona técnica municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Formatu elektronikoan aurkeztu behar du faktura kontratistak, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoa, betez.

La contratista, deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Fakturan sartuko dira, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuak (fakturazio-betebeharrak arautzeko araudia onartzen duena) ezarritako datuez eta eskakizunez gain, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) Hamahirugarren Xedapen Gehigarriko bigarren atalean eta fakturazio elektronikoa buruzko araudian zehaztutako alderdi hauek:

En la factura se incluirán, además de los datos y requisitos establecidos en el Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación, los siguientes extremos previstos en el apartado segundo de la Disposición Adicional Trigesimosegunda de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en la normativa sobre facturación electrónica:



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

- a) Kontratazio-organoa alkate andrea da.
- b) Kontabilitate publikoaren arloko eskumenak dituen administrazio-organoa Asteasuko Udala da.
- c) Hartzailea ASTEASUKO UDALA da.
- d) DIR3 kodea L01200147 da.
- e) Kontabilitate-bulegoa L01200147 da.
- f) Kudeaketa-organoa L01200147 da.
- g) Izapidetzen duen unitatea L01200147 da.

- a) Que el órgano de contratación es la Alcaldesa.
- b) Que el órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública es Asteasuko Udala.
- c) Que el destinatario es ASTEASUKO UDALA
- d) Que el código DIR3 es L01200147
- e) Que la oficina contable es L01200147
- f) Que el órgano gestor es L01200147
- g) Que la unidad tramitadora es L01200147

Udalak hala eskatzen duenean, aurkeztutako dokumentuekin batera, zerbitzua ematen aritzen diren pertsonen gizarte-segurantzako kotizazioari buruzko dokumentuak ere emango dira.

Siempre y cuando lo pida el Ayuntamiento, las facturas presentadas deberán ir acompañadas de los documentos de cotización a la seguridad social, de las personas destinadas a la ejecución del servicio.

28.- AZPIKONTRATAZIOA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egingo dira, baldin eta kontratistak idatziz adierazten badio administrazioari zer azpikontratuko den, eta hor adieraziko du zeintzuk diren azpikontratutako enpresak egingo dituen zatiak, eta enpresa azpikontratista bakoitzak egingo duen portzentai konkretua.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin

28.- SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada, y el porcentaje concreto que cada empresa subcontratada vaya a realizar.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

29.- KONTRATUA ALDATZEA

29.- MODIFICACION DEL CONTRATO

Herri-onurako arrazoiengatik soilik aldatu ahal izango da kontratu hau, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 207. artikuluan araututako prozedurarekin bat etorritz.

El presente contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en el artículo 205 de la LCSP y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 207 de la LCSP.

Kontratuaren hasierako aurrekontuaren %20era zabal daiteke aldaketa.

El porcentaje del presupuesto inicial máximo del contrato al que puede extenderse la modificación es del 20%.

Prozeduran aldaketaren beharra justifikatzen duen txosten bat sartuko litzateke, zerbitzuaren eskaria handitzearen inguruabar objektiboan oinarrituta, eta kontratazio-organoak onartuko du, gastu handiago horri aurre egiteko kreditua dagoela egiaztatu ondoren, enpresa adjudikaziodunari entzuteko izapidea egin ondoren, eta Idazkaritzaren eta Kontu-hartzailetzaren txostena eman ondoren.

El procedimiento incorporaría un informe justificativo de la necesidad de la modificación, amparándose en la circunstancia objetiva del aumento de la demanda del servicio y exigiría la aprobación del Órgano de Contratación, previa acreditación de la existencia de crédito para atender a ese mayor gasto, la realización de un trámite de audiencia a la empresa adjudicataria, la emisión de informe del departamento de Secretaría e Intervención.

30.- BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK

30.- PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

30.1 Berandutzeagatiko zigorrak

30.1 Penalidades por demora

Esleipendunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar

El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

ditu nahitaez.

por el órgano de contratación

Kontratistari egotz dakizkikeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organok eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeke, beste zigor batzuk ezarri.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Kontratistari egotz dakizkikeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

30.2 Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak

30.2 Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Oso larritzat jotzen da esleipendunak baldintza partikularren agiri honetako 24. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.

Se consideran muy graves los incumplimientos por parte del adjudicatario de cualquiera de las obligaciones esenciales establecidas en la cláusula 24 de este pliego de cláusulas particulares.

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea zerbitzuaren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu orde, dagokion zigorra

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés del servicio en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

ezarriko da.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, esleipen-prezioaren % 10eko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades del 10 % del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 28. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatuakoen zenbatekoaren % 10eko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.

El incumplimiento por parte del contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 28 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.

Esleipendunak beste edozein kontratubetebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren % 10 arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

El incumplimiento por parte del adjudicatario de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva de entre el 10 % del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Dena den, zigorrak, guztira, kontratuaren prezioaren % 50ekoak izango dira gehienez.

En todo caso, el total de las penalidades no podrá superar el 50% del precio del contrato.

Esleipendunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Las penalizaciones que se impongan al adjudicatario son independientes de la obligación del contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

Esleipendunak bere eskaintzaren alderdi batzuk betetzen ez dituen kasuan, kontratistari eskatuko zaion kalte-ordainak barnean hartuko du, hala badagokio, bere eskaintzaren eta kontratua esleitu zaion hurrengo kontratistaren arteko

En el caso de incumplimientos por parte del adjudicatario de aspectos de su oferta, la indemnización que se exigirá al contratista incorporará la diferencia que en su caso haya existido entre su oferta y la del siguiente contratista al que se



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

aldea, esleipendunak bete ez duen irizpidea kontuan izan gabe.

hubiese adjudicado el contrato sin tener en cuenta el criterio que no ha cumplido el adjudicatario.

30.3 Zigorren ezarpena

Kontratua ez betetzearen ondoriozko zigor eta kalte-ordain hauek ezartzeko kontraesaneko espediente laburra hartuko da oinarritzat, eta, salaketa jarri ondoren, 5 egutegi-eguneko epea izango du kontratistak alegazioak aurkezteko. Alkateak edo hark bere ordeiz izendatutako zinegotziak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuko udal-arduradunak txostena egin ondoren eta txosten juridikoa jaso ondoren; ebazpena ematearekin batera amaituko da bide administratiboa.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak. Hala ere, betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larriak eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor-espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da

30.3 Imposición de penalidades

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde o Concejale en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.

reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.

31.- KONFIDENTZIALITASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

31.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

31.1.- Konfidentzialtasuna

31.1.- Confidencialidad

Erakunde esleipenduna behartuta dago kontratua gauzatzeko ematen zaion dokumentazio guztia gordailuan zaintzera. Era berean, ezin izango du beste helburu batzuetarako erabili, eta gertatzen den edozein erabilera oker, galera, narriaduraren edo antzeko egoeraren erantzule bakarra izango da. Horrelako kasurik gertatu ezker, Asteasuko Udalari kalte-ordainak eman beharko dizkio kalte-galerengatik, betiere, zerbitzu teknikoek balorazioaren arabera. Buruturiko lana ez da jasoko Asteasuko Udalak kontratistari emandako dokumentazioarekin batera ez bada. Ildo beretik, sortu berriko dokumentazioa zainduko du ere, hala dagokion kasuetan.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Asteasu por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos. No se recepcionará el trabajo realizado si no se acompaña de la documentación que el Ayuntamiento de Asteasu haya facilitado a la parte contratista. Asimismo, custodiará la documentación generada, en su caso.

Halaber, Asteasuko Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde esleipendunak.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Asteasu.

SPKLren 133.2 artikuluaaren arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia. Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Orobat, erakunde esleipendunaren betebeharra da isilpean gordetzea

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

31.2.- Datu pertsonalen tratamendua

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

31.2.- Tratamiento de datos personales

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak Asteasuko Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezker. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Asteasu, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

hubiese designado.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira:

De igual manera, en el caso de que una tercera persona trate datos personales por cuenta de la parte contratista (Encargado/a del Tratamiento), deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea.
- b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea.
- c) Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragiletzat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute:
 1. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak.
 2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.
 3. Ez die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa

- a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y la contratista.
- b) Que el tratamiento de datos personales se ajuste a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
- c) Que la parte contratista Encargada del Tratamiento y la tercera persona formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28 RGPD. En estos casos, la tercera persona tendrá también la consideración de Encargada del Tratamiento. Además, la parte contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución deberán cumplir lo siguiente:
 1. Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
 2. Utilizará los datos personales, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato.
 3. No facilitará ningún dato personal a terceras personas. A tal efecto, la parte contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente o



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere.

4. Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo duten adierazita. Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezker, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute.

por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a terceras personas.

4. Entregar a la persona responsable del contrato antes del inicio de los trabajos una relación de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal con funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesario incorporar a otras personas entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la parte contratista como todo el personal que figure en estas relaciones deberá comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere.

La persona responsable del contrato puede realizar controles durante la ejecución para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y puede adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas.

31.3.- Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada esleipendunak Asteasuko Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie esleipendunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen

31.3.- Obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

Cuando de la naturaleza de la prestación se desprenda la posibilidad de que la parte adjudicataria realice tratamiento de datos por cuenta del Ayuntamiento de Asteasu, resultará preceptiva la cumplimentación del correspondiente contrato de persona encargada del tratamiento en el que se prestará



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

betebeharrei, eta betebehar horien funtsezko izaera deklaratu da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, esleipendunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Asteasuko Udalaren datu pertsonalak.

conformidad a las distintas obligaciones de la parte adjudicataria en su condición de Encargado/a del Tratamiento, de las cuales se declaran a los efectos de este contrato su carácter esencial. Asimismo, la parte adjudicataria deberá tratar los datos personales de los que el Ayuntamiento de Asteasu es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el propio contrato de encargado/a del tratamiento.

Asteasuko Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Asteasuko Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzako arisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.

El Ayuntamiento de Asteasu, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Asteasu podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

32.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola kontratuaren xede diren lanak betetzea.

32.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

c) Kontratuaren oinarritzko baldintzak ez betetzea.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu gabe, kontuan izanik alde batek zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

Kontratua kontratistaren erruz eten bada, behin betiko bermea konfiskatuko da; horrek, ordea, ez dio inolako kalterik ekarriko administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaintzeko beharrari, bermearen zenbatekoa gainditzen duen kasuetan.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

**33.- KONTRATUAREN
JURIDIKOA**

ERREGIMEN

33.- REGIMEN JURIDICO DEL CONTRATO

Kontratu honek izaera administratiboa du, eta baldintza-agiri hauetan ezarritakoa hartuko da kontuan kontratua prestatzeko, esleitzeko, izango dituen eraginetarako eta eteteko. Baldintza-agirian aurreikusi ez diren kasuetan, honako hauek hartuko dira kontuan: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituen; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; eta Administrazio Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra onartzeko baliatutako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarritz geroztik indarrean badago; modu osagarrian, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen legean xedatutakoarekin bat etorritik; dena den, 39/2015 Legeak, Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124 artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Plegu honetan eta preskripzio teknikoaren pleguan araututako esleipen-prozeduran ematen diren egintzen aurka, aukera egongo da administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeko, Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian, uztailaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoarekin bat, zeinak Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen baitu. Nolanahi ere, interesatuak aukera izango du Asteasuko Udalaren aurrean berraztertze-errekurtsoa jartzeko; kasu horretan, ezingo du jarri gorago aipatutako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, baldin eta ez badago berraztertze-errekurtsoaren ebazpen espresurik edo presuntziozkorik, urriaren 1eko Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 123. eta ondorengo artikuluetan ezarritakoari jarraituz; hala ere, interesatuak bidezko jotzen duen beste edozein errekurtso jar dezake.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común.

Contra los actos que se dicten en el procedimiento de adjudicación regulado en el presente pliego y en el de prescripciones técnicas, se podrá interponer recurso contencioso-administrativo, ante el Juzgado de lo Contencioso-administrativo de San Sebastián de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa. No obstante, el interesado podrá optar por interponer recurso de reposición ante el Ayuntamiento de Asteasu en cuyo caso no cabrá interponer el recurso contencioso-administrativo anteriormente citado, en tanto no recaiga resolución expresa o presunta del recurso de reposición, de conformidad con lo establecido en los arts. 123 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

I. ERANSKINA	ANEXO I
LIZITAZIO ELEKTRONIKOA EGITEKO JARRAIBIDEAK	INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA
I.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA	I.- SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA
1. Kontratazio-prozeduraren izapideak egiteko (dokumentuak bidali, kontratua sinatu, jakinarazpenak jaso...) lizitazio elektronikorako sistema erabiltzeko baldintzak .	1. Requisitos para utilizar el sistema de licitación electrónica para los trámites del procedimiento de contratación (envío de documentos, firma de contrato, recepción de notificaciones...)
1.1. Baldintza administratiboak: a) Ziurtagiri digital bat izatea, izapide elektronikoetarako baimendutako erabilera duena. Gaur egun hauek dira ziurtagiri elektronikorako horiek: - Izenpe (Entitatea, Herritarra, Entitatearen ordezkaria). - FNMT (Entitatea, Herritarra, Entitatearen ordezkaria). - Nortasun agiri nazional elektronikoa - Camerfirma (Entitatea, Herritarra) b) Egoera hauetako batean egotea: - Euskadiko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea. - Lizitazio elektronikorako aldi baterako gaikuntzako sisteman alta emanda egotea. - Bi operadore edo gehiago elkarrekin aurkezten badira, formalki aldi baterako enpresa elkarte gisa (ABEE) eratzeako konpromisoa hartuta, ABEEaren konpromisoa aldi baterako gaikuntzako sisteman erregistratuta egon beharko da.	1.1. Requisitos administrativos: a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes: - Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad). - FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad). - DNI-e - Camerfirma (Entidad, Ciudadano) b) Estar en alguna de estas situaciones: - Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi. - Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal para la licitación electrónica. - En el caso de que dos o más operadores económicos concurren agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE, el compromiso de la UTE deberá estar registrado en el sistema de habilitación temporal.



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

1.2. Baldintza teknikoak: Elektronikoki lizitzatzeko baldintza teknikoei buruzko informazio lotura honetan aurkitudaiteke:	1.2. Requisitos técnicos: La información sobre los requerimientos técnicos para licitar electrónicamente se encuentra disponible en el siguiente enlace:
http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-home/eu/	
1.3. Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko zerbitzua: 945016298. Zerbitzu hori ekipoak konfiguratzeko eta bidalketak egiteko eskainiko da. Gomendagarria da, batetik, ordenagailuetan konfigurazioak egin aurretik lehenbailehen beraiekin hitz egitea, eta bestetik, espedienteko eskaintzak aurkezteko epea bukatu aurretik proba bat egitea.	1.3. Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298. En este servicio se prestará ayuda para configurar sus equipos y realizar los envíos. Es recomendable hablar con ellos lo antes posible para realizar la configuración en los ordenadores y hacer una prueba antes del fin de plazo de presentación de ofertas del expediente.
2. Lizitazio elektronikorako sistemara sartzeko modua:	2. Modo de acceso al sistema de licitación electrónica:
Sistema erabiltzeko atari honetan sartu beharko da: www.contratacion.euskadi.eus	Para utilizar el sistema deberá accederse al portal: www.contratacion.euskadi.eus
II. JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIO ELEKTRONIKOAK.	II.- NOTIFICACIÓN Y COMUNICACIÓN ELECTRÓNICAS.
- Jakinarazpen eta komunikazio elektronikoak Kontratazio Publikoa Euskadin Plataformako egoitza elektronikoaren bidez egingo dira. Bertara honako helbide honetatik sartu behar da: http://www.contratacion.euskadi.eus .	- Las notificaciones y comunicaciones por vía electrónica se realizarán a través de la Sede Electrónica de la Plataforma de Contratación Pública en Euskadi a la que se accederá a través de http://www.contratacion.euskadi.eus .
- Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, ohar bat bidaliko zaio enpresari, horretarako zehaztutako helbide elektronikora.	- Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, la empresa recibirá aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.
- Epeak kontatzen hasiko dira jakinarazpen-abisua egiten denetik (baldin eta jakinarazten den egintza egun berean argitaratzen bada kontratatzailearen profilean), edo jakinarazpena jasotzen denetik (egintza ez bada egun berean kontratatzailearen profilean argitaratzen).	- Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica el mismo día en el perfil del contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil del contratante).
- Jakinarazpena eskura jartzen denetik 10 egutegi-eguneko epea igarota, hartzaileak ez badu	- Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si la persona

SINaba98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

onartzen edo uko egiten badio, iraungi dela ulertuko da eta jakinarazpen-izapidea formalki betetzat emango da.

destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación

SINABA98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

II. ERANSKINA	ANEXO II
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA
Izena: Helbidea: PK NA zk., gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo ren ordezk., helbidea PK....., telefonoa eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan), jakin dut Asteasuko Udalak prozedura irekia deitu duela aipatzen den “ASTEASUKO KABELABERRI KULTUR ETXEA GAUZATZEKO PROIEKTUA”-RI DAGOZKION OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ZERBITZUA emateko, eta:	D.....con domicilio en..... CP....., DNI nº....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en CP....., teléfono y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Asteasu, para EL SERVICIO DE DIRECCIÓN FACULTATIVA DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL “PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA CASA DE CULTURA KABELABERRI DE ASTEASU”
ADIERAZTEN DUT:	DECLARO:
1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana euroan egiteko, gehi €, ...%-ko BEZ-ari dagozkion euroak, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren etekin industrialak ere. <u>Arkitektoaren esperientzia hobetzearekin lotuta</u> (Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak A.2) (<u>markatu dagokiona</u>): ☐ Esperientzia ez da hobetzen ☐ Proiektu gehigarri bat (1) ☐ Bi (2) Proiektu gehigarri	1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de€, más €, correspondientes al % de I.V.A., conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada. <u>Como Mejora de la experiencia del arquitecto/a</u> (Criterios cuantificables de forma automática A.2) (<u>marcar la que corresponda</u>): ☐ No se mejora la experiencia ☐ Un (1) Proyecto adicional ☐ Dos (2) Proyectos adicionales
2) Badakit baldintza teknikoaren agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agiriaren berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

SINABA98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0



ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

3) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
4) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	4º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
5) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	5º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non), (noiz).....ren(e)an	En....., a..... de..... de 20.....
Sinadura	Firma

EGINBIDEA:	DILIGENCIA:
Nik neuk egin dut, Asteasuko Udalaren Bitarteko Idazkaria, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau onartu zela abuztuaren 28ko 2025/235 Alkatetza Dekretuaren bidez.	La extiendo yo, el Secretario Interino del Ayuntamiento de Asteasu, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por Decreto de Alcaldía 2025/235, de 28 de agosto.

Lege Zaharren Enparantza, z/g, 20159 ASTEASU (Gipuzkoa) / Tel.: 943 69 19 07 / Fax: 943 69 31 06 / e-mail: udala@asteasu.eus



EKS | CSV: SINAb98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=01410>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=01410>

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

ABZA eginbidea Kontratazioa 2025/13

CSV/EKS:

SINAb98d636-b10f-4a37-9bd4-836796d7d4e0

Sinatzailea 1 / Firmante 1: JON GIL BELTZA - 44138948Q
Data / Fecha: 2025/08/28 11:09:13